

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кемеровский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО КемГМУ Минздрава России)

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по научной, лечебной работе и  
развитию регионального здравоохранения  
д.м.н., доц. Пьянзова Т.В.  
« 25 » 2022 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Иностранный язык»**

Специальность

3.1.4 «Акушерство и  
гинекология»


Кафедра-разработчик рабочей программы

Иностранных языков

Семестр	Трудоемкость		Лекций, час	Практ. занятий, час	СРА, час	Зачет, час	Экзамен, час	Форма промежуточного контроля (экзамен/ зачет)
	час	ЗЕТ						
I	81,25	2,26	–	54	27	0,25	–	зачет
II	81,50	2,26	–	54	27	–	0,5	экзамен
<b>Итого</b>	<b>162,75</b>	<b>4,52</b>	<b>–</b>	<b>108</b>	<b>54</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>зачет/ экзамен</b>

Рабочую программу разработал: доцент, заведующий кафедрой иностранных языков  
Л.В. Гукина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков  
протокол № 6 от «31» мая 2022 г.

Заведующий кафедрой, к.ф.н., доц.  / Л.В. Гукина

Рабочая программа согласована:

Заведующий библиотекой  Г.А. Фролова  
« 31 » 05 2022 г.

Начальник научного управления  И.А. Кудряшова  
« 31 » 05 2022 г.

Рабочая программа зарегистрирована в научном управлении  
Регистрационный номер 04-22

## ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

### 1.1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей научному работнику практическое владение этим языком, как на профессиональном, так и на социокультурном уровне.

Задачи изучения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском/ немецком языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

### 1.2. Планируемые результаты освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспиранты должны быть готовы:

- участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, для чего должны быть сформированы следующие коммуникативные навыки:
  - знать особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
  - уметь логически и аргументированно анализировать информацию, полученную из иноязычных научных источников, публично выражать свою точку зрения в речи редактировать научные тексты, и изучать научно-медицинскую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования;
  - владеть навыками изложения самостоятельной точки зрения, анализа и логического мышления, публичной речи, ведения дискуссий по научной тематике.
  - использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке, реализуя умения следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке, и демонстрируя навыки владения иностранным языком (лексика, грамматика) в объеме, необходимом для работы с научной литературой.

## 2.1. Объем учебной дисциплины, виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоёмкость всего		Семестры	
	в зачетных единицах (ЗЕ)	в академических часах (ч)	I	II
			Трудоёмкость по семестрам (ч)	
<b>Аудиторная работа, в том числе:</b>				
Лекции (Л)	–	–	–	–
Лабораторные практикумы (ЛП)	–	–	–	–
Практические занятия (ПЗ)	3,0	108	54	54
Клинические практические занятия (КПЗ)	–	–	–	–
Семинары (С)	–	–	–	–
<b>Самостоятельная работа аспиранта (СРС)</b>	1,5	54	27	27
<b>Промежуточная аттестация:</b>	зачет (З)	–	0,25	–
	экзамен (Э)	–	–	0,5
Экзамен / зачёт	–	–	зачет	экзамен
<b>ИТОГО</b>	<b>4,52</b>	<b>162,75</b>	<b>зачет</b>	<b>экзамен</b>

## 2.2 Структура, содержание разделов по видам учебной работы

№ п/п	Содержание	Трудоёмкость (час)
1.	<b>Тема 1</b>	
	<b>Postgraduate Course / Аспирантура</b>	<b>4</b>
	<b>1. Аудиторная работа</b>	
	<b>Практические занятия</b>	
	1. Изучение лексики по теме. 2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях. 3. Письменная работа с лексикой во фразах и выражениях. 4. Устная работа с лексикой в монологах. 5. Устная работа с лексикой в диалогах. 6. Систематизация грамматического материала по теме: Предлоги, союзы Степени сравнения прилагательных и наречий Соединительные слова и фразы. 7. Систематизация грамматического материала по теме времена группы Simple Active/Passive. 8. Письменное составление фраз и предложений с использованием Simple Active/Passive. 9. Устная проработка лексико-грамматического материала по теме в малых группах. 10. Общение в малых группах: обсуждение курса аспирантуры.	2
	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	1. Выучить лексику, относящуюся к теме. 2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и	2

	<p>прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий).</p> <p>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме</p> <p>4. Систематизировать грамматический материал по теме: времена группы Simple Active/Passive.</p> <p>5. Составить краткое письменное высказывание по теме.</p> <p>6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</p>	
2.	<b>Тема 2</b>	
	<p><b>Topic of Research: Objective, Relevance, Significance. Supervisor /</b>  Тема исследования: цель, методы, практическая значимость.  Научный руководитель</p>	<b>30</b>
	<b>1. Аудиторная работа</b>	
	<b>Практические занятия</b>	
	<p>1. Изучение лексики по теме.</p> <p>2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях .</p> <p>3. Ознакомление с разделами, составляющими структуру научной статьи.</p> <p>4. Чтение раздела Objective/Relevance/Significance оригинальной научной статьи.</p> <p>5. Чтение раздела Authors/Acknowledgements.</p> <p>6. Систематизация грамматики текста, характерной для раздела. оригинальной научной статьи Objective :</p> <p>Модальные глаголы.  Соединительные слова и фразы  Времена  Сравнительно-сопоставительные обороты  Усилительные конструкции  Самостоятельный причастный оборот  Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства  Согласование времен  Сложное подлежащее  Парные предлоги  Бессоюзные придаточные.  Conditional Sentences</p> <p>7. Перевод раздела оригинальной научной статьи Objective/Relevance/Significance.</p> <p>8. Письменное описание целей исследования, обозначенных в научной статье.</p> <p>9. Диалогическое высказывание о целях исследования, обозначенных в научной статье.</p> <p>10. Завершающее обсуждение в группе общего содержания раздела оригинальной научной статьи Objective/Relevance/Significance.</p> <p>11. Письменное и устное высказывание по теме Supervisor.</p>	20
	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	<p>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</p> <p>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий).</p> <p>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме.</p> <p>4. Систематизировать грамматический материал по теме: Союзы и относительные местоимения.</p>	10

	<p>Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.</p> <p>Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.</p> <p>Причастия в функции определения.</p> <p>Причастия в функции обстоятельства.</p> <p>Формы причастий.</p> <p>Согласование времен.</p> <p>Порядок слов простого предложения.</p> <p>Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.</p> <p>Бессоюзные придаточные предложения</p> <p>5. Составить краткое письменное высказывание по теме</p> <p>6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</p> <p>7. Чтение и перевод оригинальной статьи по теме научного исследования: изучение раздела Objective/Relevance/Significance.</p>	
3.	<b>Тема 3</b>	
	<p><b>Describing Materials, Methods, Experiments (Retrospective/Prospective/Population/Cohort/ Randomized/ Case-Control Study) /</b> Материалы, методы, эксперименты, используемые в научной деятельности (ретроспективное/ проспективное/ популяционное/ когортное/ рандомизированное/ «случай-контроль» исследование)</p>	<b>30</b>
	<b>1. Аудиторная работа</b>	
	<b>Практические занятия</b>	
	<p>1. Изучение лексики по теме.</p> <p>2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях</p> <p>3. Ознакомление с разделами, составляющими структуру научной статьи.</p> <p>4. Чтение раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods</b>.</p> <p>5. Систематизация грамматики текста, характерной для раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods</b>: Союзы и относительные местоимения.</p> <p>Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.</p> <p>6. Перевод раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods</b></p> <p>7. Устное высказывание о содержании раздела.</p> <p>8. В малых группах устное обсуждение метода «случай-контроль» исследования.</p> <p>9. В малых группах устное обсуждение контролируемого эксперимента.</p> <p>10. Завершающее обсуждение в группе общего содержания раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods</b>.</p>	20
	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	<p>1. Выучить лексику, относящуюся к теме «Describing materials, methods, experiments (cohort study, randomized study, case-control study, blind/double blind control study)».</p>	10

	<p>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий).</p> <p>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме</p> <p>4. Систематизировать грамматический материал по теме:          Союзы и относительные местоимения.          Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.          Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.          Причастия в функции определения.          Причастия в функции обстоятельства.          Формы причастий.          Согласование времен.          Порядок слов простого предложения.          Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.          Бессоюзные придаточные предложения</p> <p>5. Составить краткое письменное высказывание по теме.</p> <p>6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</p> <p>7. Чтение и перевод оригинальных статей по теме научного исследования: изучение раздела <b>Materials and Methods</b>.</p>	
4.	<b>Тема 4</b>	
	<b>Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends /Современные достижения в медицине и фармации. Передовые научные направления</b>	<b>8</b>
	<b>Практические занятия</b>	
	<p>1. Изучение лексики по теме.</p> <p>2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях.</p> <p>3. Письменная проработка лексики во фразах и выражениях.</p> <p>4. Систематизация грамматического материала по теме:          Парные предлоги и союзы          Соединительные слова и фразы          Условные предложения          Атрибутивные группы          Сложное подлежащее          Модальные глаголы          Самостоятельный причастный оборот</p> <p>5. Устная проработка лексики в монологах и диалогах.</p> <p>6. Составление перечня значимых достижений.</p> <p>7. Составление перечня важных современных достижений в фармации медицинской науки.</p> <p>8. Составление перечня значимых направлений и достижений медицинской науки.</p> <p>9. Обсуждение темы в диалогах.</p> <p>10. Завершающее общение по теме в группе.</p>	6
	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	<p>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</p> <p>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях.</p>	2

	<p>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме.</p> <p>4. Систематизировать и использовать в письменной и устной речи грамматический материал по теме:  Парные предлоги и союзы.  Соединительные слова и фразы.  Атрибутивные группы.  Условные предложения.  Модальные глаголы.  Самостоятельный причастный оборот;</p> <p>5. Составить краткое письменное высказывание по теме.</p> <p>6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</p> <p>7. Чтение и перевод оригинальной статьи по теме научного исследования: изучение раздела статьи, включающего информацию по теме <b>Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends.</b></p>	
5.	<b>Тема 5</b>	
	<b>Science Conferences / Научные конференции</b>	<b>30</b>
	<b>1. Аудиторная работа</b>	
	<b>Практические занятия</b>	
	<p>1. Изучение лексики по теме.</p> <p>2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях.</p> <p>3. Письменная проработка лексики во фразах и выражениях.</p> <p>4. Систематизация грамматического материала по теме:  <b>Инфинитивы</b>  Сложное подлежащее</p> <p>5. Чтение тезисов к оригинальной научной медицинской статье.</p> <p>6. Изучение лексики, аббревиатур и грамматики тезисов к оригинальной медицинской статье.</p> <p>7. Написание макета тезисов.</p> <p>8. Подготовка плана тезисов к научной статье аспиранта.</p> <p>9. Чтение программы научной конференции.</p> <p>10. Чтение программы научной конференции.</p> <p>11. Обсуждение содержания программы научной конференции в малых группах.</p> <p>12. Написание программы научной конференции.</p> <p>13. Обсуждение содержания программы научной конференции в малых группах.</p> <p>14. Ознакомление со структурой научной электронной презентации.</p> <p>15. Чтение слайдов электронной презентации.</p> <p>16. Перевод слайдов электронной презентации.</p> <p>17. Изучение языка и стиля научной презентации.</p> <p>18. Составление плана-макета презентации своего сообщения на научной конференции.</p> <p>19. Представление электронной презентации.</p> <p>20. Вопросно-ответная.</p> <p>21. Устное высказывание о прослушанной презентации.</p> <p>22. Заключительное обсуждение презентации в группе.</p> <p>23. Участие в дискуссии по докладу на научной конференции.</p>	20



	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</li> <li>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях.</li> <li>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме.</li> <li>4. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обращать внимание на словообразовательные элементы).</li> <li>5. Систематизировать и использовать в письменной и устной речи грамматический материал по теме: Инфинитивы.</li> <li>6. Составить краткие тезисы к научной статье.</li> <li>7. Написать программу научной конференции.</li> <li>8. Написать заявку на участие в научной конференции.</li> <li>9. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</li> </ol>	10
6.	<b>Тема 6</b>	
	<b>Making a Literature Review (Science Etiquette: Referring to Sources, Reporting Information)</b> / Подготовка реферативного обзора научной литературы на иностранном языке по специальности (научный этикет: использование источников)	<b>60</b>
	<b>1. Аудиторная работа</b>	
	<b>Практические занятия</b>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изучение структуры оригинальной статьи.</li> <li>2. Чтение заголовка и перечня авторов.</li> <li>3. Перевод заголовка и перечня авторов и учреждений.</li> <li>4. Чтение тезисов и перечня ключевых слов.</li> <li>5. Перевод тезисов и перевод фрагмента оригинальной медицинской статьи перечня ключевых слов.</li> <li>6. Изучение лексико-грамматического содержания текста оригинальной статьи.</li> <li>7. Составление перечня аббревиатуры, используемой в оригинальной статье.</li> <li>8. Ознакомительное чтение раздела «Введение» в оригинальной научной медицинской статье.</li> <li>9. Поисковое чтение оригинальной медицинской статьи.</li> <li>10. Нахождение и чтение информации о методах исследования.</li> <li>11. Изучающее чтение раздела результатов исследования.</li> <li>12. Письменный конспект раздела «Дискуссия».</li> <li>13. Ознакомительное чтение раздела «Литература».</li> <li>14. Написание образцов литературных источников.</li> <li>15. Изучение языка и стиля таблиц обзорной медицинской статьи.</li> <li>16. Изучение структуры статьи - клинического случая.</li> <li>17. Изучение структуры статьи – лекции.</li> <li>18. Обсуждение оригинальной статьи по выбору в группе.</li> <li>19. Обсуждение обзорной статьи по выбору в группе.</li> <li>20. Обсуждение статьи – клинического случая по выбору в группе.</li> <li>21. Обсуждение статьи – лекции по выбору в группе.</li> </ol>	40
	<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</li> <li>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях.</li> </ol>	20

	3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме. 4. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обращать внимание на словообразовательные элементы) 5. Составить краткие тезисы к научной статье, дополнив перечнем ключевых слов. 6. Написать аннотацию к оригинальной статье. 7. Написать аннотацию к обзорной статье. 8. Написать аннотацию к статье – клиническому случаю. 9. Написать аннотацию к статье – лекции. 10. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.	
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

### 3.1. Виды образовательных технологий

Изучение дисциплины «Иностранный язык» проводится в виде аудиторных занятий (практических занятий) и самостоятельной работы обучающихся. Основное учебное время выделяется на практические занятия. Работа с учебной и научной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение. Каждый обучающийся обеспечивается доступом к библиотечным фондам ВУЗа и доступом к сети Интернет (через библиотеку).

В образовательном процессе на кафедре используются:

1. Индивидуальное обучение - выбор индивидуальных заданий с учетом уровня языковой подготовки обучающегося.
2. Работа в команде – работа в малых и больших группах (диалог, ситуация общения с несколькими участниками, дискуссия).
3. Опережающая самостоятельная работа – изучение обучающимися нового материала до его изучения в ходе аудиторных занятий.

### 3.2. Занятия, проводимые в интерактивной форме

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется стандартом (должен составлять не менее 20%) и фактически составляет 25% от аудиторных занятий, т.е. 27 часов.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебных занятий	Кол-во час	Методы интерактивного обучения	Кол-во час
1	ТЕМА 1. Postgraduate Course / Аспирантура.	Практическое занятие	4	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа	2
2	ТЕМА 2. Topic of Research: Objective, Relevance, Significance. Supervisor / Тема исследования: цель, методы, практическая значимость. Научный руководитель.	Практическое занятие	20	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа	6
3	ТЕМА 3.	Практи	20	Индивидуальное обучение	1

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебных занятий	Кол-во час	Методы интерактивного обучения	Кол-во час
	Describing Materials, Methods, Experiments (Retrospective/Prospective/Population/Cohort/Randomized/ Case-Control Study) / Материалы, методы, эксперименты, используемые в научной деятельности (ретроспективное/ проспективное/ популяционное/ когортное/ рандомизированное/ «случай-контроль» исследование)	чешское занятие		Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	
4	ТЕМА 4. Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends / Современные достижения в медицине и фармации. Передовые научные направления	Практическое занятие	6	Опережающая самостоятельная работа Индивидуальное обучение Работа в команде	1
5	ТЕМА 5. Science Conferences / Научные конференции.	Практическое занятие	20	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	7
6	ТЕМА 6. Making a Literature Review (Science Etiquette: Referring to Sources, Reporting Information) / Подготовка реферативного обзора научной литературы на иностранном языке по специальности (научный этикет: использование источников)	Практическое занятие	40	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	10
	<b>Итого:</b>		<b>108</b>		<b>27</b>

#### 4.1. Контрольно-диагностические материалы

##### 4.1.1. Средства контроля качества освоения дисциплины

Цель контроля – получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

**Текущий контроль** направлен на получение информации об уровне сформированности умений в пределах каждой лексической или грамматической темы.

**Промежуточный контроль** направлен на получение информации об уровне развития продуктивных умений и сформированности навыков употребления терминологической и

научной лексики и грамматического материала, типичных для сферы научно-профессионального общения и проводится в виде зачета.

**Итоговый контроль** проводится по окончании курса и направлен на получение информации о владении содержанием курса в виде экзамена

#### **4.2. Совокупность заданий испытания (билетов)**

**4.2.1** «Зачет» выставляется, если обучающийся владеет знаниями предмета в полном или почти в полном объеме с требованиями учебной программы; понимает отличия между устной и письменной формами коммуникации; владеет основными языковыми формами и речевыми формулами для выражения определенных видов коммуникативных намерений; понимает механизмы построения сложных и производных слов, общенаучной медицинской и основной терминологии в текстах и в устной форме коммуникации; владеет приемами изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного чтения; владеет навыком работы со словарями, адекватно переводит или понимает общее содержание текста; выражает свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретенные компетенции, и понимает партнеров по коммуникации.

«Незачет» ставится, если студент не владеет основным лексико-грамматическим минимумом, необходимым для чтения научных текстов на иностранном языке, не владеет разными приемами чтения и навыками работы с иноязычным текстом, не переводит адекватно иноязычный текст, используя словарно-справочные ресурсы, не владеет навыком вопросно-ответной коммуникации в диалоге с партнером по общению.

**4.2.2.** На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

**Письменный перевод научного текста** по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

#### **Структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

#### **Первый этап** (допуск к экзамену):

- 1) Общий объем прочитанной литературы должен составлять 200-240 страниц;
- 2) Письменный перевод оригинальной литературы по теме исследования в объеме 30 000 печатных знаков сдается за месяц до экзамена. Обязательно прилагается ксерокопия переведенного текста;
- 3) терминологический словарь не менее 500 лексических единиц.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

#### **Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- 1) Изучающее чтение и письменный перевод (со словарем) на язык обучения оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода.
- 2) Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 5-10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
- 3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Литературу по специальности на иностранном языке для письменного перевода аспиранты и соискатели подбирают самостоятельно, консультируясь с научным руководителем и кафедрой иностранных языков.

В экзаменационную комиссию необходимо сдать за месяц до экзамена:

1. Письменный перевод 30000 печатных знаков. Структура перевода: титульный лист, текст перевода, список использованной литературы на иностранном языке, подпись автора перевода.
2. К переводу прилагается терминологический словарь. Объем – 500 лексических единиц; словарь включает новую лексику и термины из прочитанной оригинальной литературы по специальности, а также аббревиатуру, принятую в изучаемой области медицинской науки. В конце словаря ставится подпись составителя, словарь может быть представлен в одно папке с переводом.

### **4.3. Критерии оценок выполнения экзаменационных заданий по дисциплине**

Характеристика ответа	Оценка ECTS	Баллы в РС	Оценка итоговая
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний по дисциплине, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Знания об объекте демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей. Ответ формулируется в терминах науки, изложен	A -B	100-91	5

литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента. Могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа..			
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком в терминах науки. В ответе допущены недочеты, исправленные студентом с помощью преподавателя.	C-D	90-81	4
Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Студент может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	E	80-71	3
Дан неполный ответ, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения. Допущены грубые ошибки при определении сущности раскрываемых понятий, теорий, явлений, вследствие непонимания студентом их существенных и несущественных признаков и связей. В ответе отсутствуют выводы. Умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний не показано. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	Fx-F	< 70	2 Требуется передача/ повторное изучение материала

### 5.1. Информационное обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование и краткая характеристика библиотечно-информационных ресурсов и средств обеспечения образовательного процесса, в том числе электронно-библиотечных систем (ЭБС) и электронных образовательных ресурсов (электронных изданий и информационных баз данных)	Количество экземпляров, точек доступа
1	Образовательный ресурс «Консультант студента» (ЭБС) : сайт / ООО «Политехресурс». – Москва, 2013 - . - URL: <a href="http://www.studentlibrary.ru">http://www.studentlibrary.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю.- Текст : электронный.	по контракту № 38ЭА21Б, срок оказания услуг 01.01.2022 - 31.12.2022
2	ЭБС «Консультант врача. Электронная медицинская библиотека» : сайт / ООО «ВШОУЗ-КМК», - Москва, 2004 - . - URL: <a href="http://www.rosmedlib.ru">http://www.rosmedlib.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 39ЭА21Б срок оказания услуги 01.01.2022 - 31.12.2022

3	База данных «Электронная библиотечная система «Мелипинская библиотека «MEDLIB.RU» (ЭБС «MEDLIB.RU») : сайт / ООО «Мелипинское информационное агентство». - Москва, 2016 - 2031. - URL: <a href="https://www.medlib.ru">https://www.medlib.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 1212Б21, срок оказания услуги 01.01.2022– 31.12.2022
4	Коллекция электронных книг «Электронно-библиотечная система» «СпецЛит» для вузов. - СПб., 2017 - . - URL: <a href="https://speclit.profiv-lib.ru">https://speclit.profiv-lib.ru</a> . - Режим доступа: для авторизованных пользователей. - Текст : электронный.	по контракту № 1611Б21, срок оказания услуги 01.01.2022 - 31.12.2022
5	База данных «Электронная библиотечная система «Букап» : сайт / ООО «Букап». - Томск, 2012 - . - URL: <a href="http://www.books-up.ru">http://www.books-up.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по сублицензионному контракту № 1212Б21, срок оказания услуги 01.01.2022 - 31.12.2022
6	«Электронные издания» - Электронные версии печатных изданий / ООО «Лаборатория знаний». – Москва, 2015 - . - URL: <a href="https://moodle.kemsma.ru/">https://moodle.kemsma.ru/</a> . – Режим доступа: по логину и паролю. - Текст : электронный.	по лицензионному контракту №1112Б21 01.01.2022 - 31.12.2022
7	База данных «Электронно-библиотечная система ЛАНЬ» : сайт / ООО «Издательство ЛАНЬ». - СПб., 2017 - . - URL: <a href="http://www.e.lanbook.com">http://www.e.lanbook.com</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по лицензионному контракту № 2912Б21, срок оказания услуги 31.12.2021– 30.12.2022
8	«Образовательная платформа ЮРАЙТ» : сайт / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». - Москва, 2013 - . - URL: <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. – Текст : электронный.	по лицензионному контракту № 1411Б21, срок оказания услуги 25.11.2021 – 31.12.2022
9	Информационно-справочная система «КОДЕКС» с базой данных № 89781 «Медицина и здравоохранение» : сайт / ООО «ГК «Кодекс». - СПб., 2016 - . - URL: <a href="http://kod.kodeks.ru/docs/">http://kod.kodeks.ru/docs/</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину YCVCC01 и паролю p32696. - Текст : электронный.	по контракту № 0512Б21, срок оказания услуги 01.01.2022 – 31.12.2022
10	Справочная Правовая Система КонсультантПлюс : сайт / ООО «Компания ЛАД-ДВА». - Москва, 1991 - . - URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a> . - Режим доступа: лицензионный доступ по локальной сети университета. - Текст : электронный.	по контракту № 3112Б21, срок оказания услуги 01.01.22 – 31.12.22
11	Электронная библиотека КемГМУ (Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2017621006 от 06.09. 2017 г.). - Кемерово, 2017. - . - URL: <a href="http://www.moodle.kemsma.ru">http://www.moodle.kemsma.ru</a> . – Режим доступа: по логину и паролю. - Текст : электронный.	Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2017621006, срок оказания услуги неограниченный

## 5.2. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

№ п/п	Библиографическое описание рекомендуемого источника литературы	Шифр научной библиотеки КемГМУ	Число экз. в библиотеке, выделяемое на данный поток обучающихся	Число обучающихся на данном потоке
	<b>Основная литература</b>			
1	Марковина, И. Ю. Английский язык: учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; ред. И. Ю. Марковина – 4-е изд. перераб. и доп. - М.: Гэотар-Медиа, 2014. - 368 с. – ISBN 978-5-9704-3093-4. – Текст непосредственный.	<b>81 М 268</b>	4	16
2	Английский язык / И. Ю.			16

№ п/п	Библиографическое описание рекомендуемого источника литературы	Шифр научной библиотеки КемГМУ	Число экз. в библиотеке, выделяемое на данный поток обучающихся	Число обучающихся на данном потоке
	Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016." – 368 с. – URL : <a href="http://www.studentlibrary.ru">http://www.studentlibrary.ru</a> . – Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. – Текст : электронный.			
	<b>Дополнительная литература</b>			
3	Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning business communication in English : учебное пособие для учреждений высшего профессионального образования / С. И. Гарагуля. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. - 268с.– (Учебная литература для студентов медицинских вузов), - ISBN 978-5-222-20858-8. – Текст : непосредственный.	81 Г200	4	16

### 5.3. Методические разработки кафедры

№ п/п	Библиографическое описание рекомендуемого источника литературы	Шифр научной библиотеки КемГМУ	Число экз. в библиотеке, выделяемое на данный поток обучающихся	Число обучающихся на данном потоке

### 5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Помещения:

учебные комнаты, комната для самостоятельной подготовки

#### Оборудование:

доски, столы, стулья

#### Средства обучения:

Технические средства: телевизор, видеоплеер, компьютер с выходом в Интернет.

Оценочные средства на печатной основе:

контрольные работы, тестовые задания по изучаемым темам

#### Учебные материалы:

учебники, учебные пособия, учебно-методические пособия, раздаточные дидактические материалы



**Программное обеспечение:**

Microsoft Windows 7 Professional

Microsoft Office 10 Standard

Linux лицензия GNU GPL

LibreOffice лицензия GNU LGPLv3

Антивирус Dr. Web Security Space

Kaspersky Endpoint Security Russian Edition для бизнеса

**Лист изменений и дополнений РП**

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины «Иностранный язык»

На 20\_\_ - 20\_\_ учебный год.

Регистрационный номер РП \_\_\_\_\_ .

Дата утверждения «\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_ г.

Перечень дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу	РП актуализирована на заседании кафедры:			Подпись и печать зав.научной библиотекой
	Дата	Номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	